



# Magazine

Issue 10. August 2017.

**THE ORIGINAL  
CAST GOES  
TO BROADWAY**

**THE EXHIBITION  
+ MEETING  
THE PHELPS**

**SHOULD HARRY  
BE A MODERN  
CLASSIC?**

## GREAT SCOT(T), HARRY!

**INTERVIEW WITH THE TRANSLATOR OF  
THE UPCOMING SCOT EDITION OF THE FIRST BOOK**

CUCKOO'S CALLING TIE-IN EDITION + PAPERBACK CURSED CHILD PLAYSRIPT



**Support us  
on Patreon**

# CONTENTS

## EDITOR'S LETTER

Page 4

## SHOULD HARRY POTTER BE A MODERN CLASSIC?

Page 6

## THE ORIGINAL CAST GOES TO BROADWAY

Page 8

## NEW PAPERBACK EDITION OF CURSED CHILD PLAYSRIPT

Page 9

## GREAT SCOT(T), HARRY!

Page 10

## SUPPORT US

Page 12

## WHAT YEAR IS IT?

Page 14

## WHO SHOULD PLAY WHOM

Page 15

## NEW CUCKOO'S CALLING TIE-IN EDITION

Page 16

## THE EXHIBITION MEETING THE PHELPS

Page 17

## UPCOMING EDITIONS

Page 20



The Rowling Library  
[www.therowlinglibrary.com](http://www.therowlinglibrary.com)

August 2017  
Issue 10 - Year 1

[www.twitter.com/rowlinglibrary](https://twitter.com/rowlinglibrary)  
[www.facebook.com/therowlinglibrary](https://www.facebook.com/therowlinglibrary)  
[www.instagram.com/rowlinglibrary](https://www.instagram.com/rowlinglibrary)

# EDITOR'S LETTER

We reached ten issues! Another milestone in this amateur project, made by fans for fans. If you think in these terms, it may sound crazy that so many fans like what we do and share their support with us day after day.

In this issue, we interviewed the translator of **Harry Potter and the Philosopher's Stone**, the Scot edition of the first book in the series. We also talk about *Cursed Child* (play and script), an Exhibition of the films in Utrecht, The Netherlands, and we also asked ourselves if Harry Potter should be considered a modern classic.

Hope you like this issue of **The Rowling Library Magazine**! As always, if you enjoy The Rowling Library website and magazine, you can become a supporter for only \$2 on our Patreon page: [www.patreon.com/rowlinglibrary](http://www.patreon.com/rowlinglibrary).

## COLLABORATED ON THIS ISSUE

**BELÉN SALITURI + DAIMY MULDER + CRISTINA MARINI**





## SHOULD HARRY POTTER BE A MODERN CLASSIC?

# SHOULD HARRY POTTER BE A *MODERN CLASSIC*?

The British publisher of the Harry Potter books launched a new collection called *Modern Classics* with titles from the last years. We asked ourselves if Harry Potter should have been included.

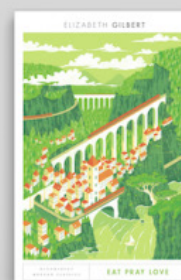
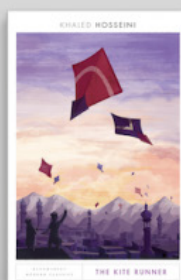
Bloomsbury, the publishers of the original Harry Potter books in the United Kingdom, launched a new series called *Modern Classics*. This new collection presents a beautifully designed set of limited editions of modern classics from the recent years. To be published on 21st September, the collection includes titles like **Jonathan Strange and Mr Norrell**, **Eat Pray Love** and **The Kite Runner**, all of which were published in the XXI century.

However, among the titles there are novels from the 90's, such as **The English Patient**, which of course triggers the question of why **Harry Potter and the Philosopher's Stone** was not included. While it is true we criticized Bloomsbury in the past for still publishing the Wizard Boy novels without a true reason, including the first installment of the series in a collection with modern classics by other

authors would be good for the franchise. The Harry Potter series needs to be detached from the young adult label that has been carrying since its conception.

The only way to do this is to stop publishing the book with childish covers - bookshops should put them among other literature classics from different genres. Most adults who did not read Harry Potter, although they are avid readers, confess they did not do it because they are not interested in a book for kids. It is not their fault: although we the fans know the Harry Potter books are perfectly enjoyable by grown ups, they were always promoted as novels for kids and teenagers. Bloomsbury may say that they are trying to modify this by having editions with more serious covers, marketed as "adult editions", but most of the advertising for the books involves how the books changed our

BLOOMSBURY  
MODERN  
CLASSICS



## SHOULD HARRY POTTER BE A MODERN CLASSIC?

Covetable. Collectible. Classic.

### BLOOMSBURY MODERN CLASSICS



The BLOOMSBURY MODERN CLASSICS series is a beautifully designed set of limited edition paperbacks, publishing on the 21st September 2017.

As striking inside as they are out, you *can* judge these books by their covers . . .

#### Ad for Bloomsbruy Modern Classics

childhood. The publishing house has made a smart move with the 20th Anniversary Editions, known as the House Editions. These have presented a black cover with each Hogwarts house crest in their corresponding colour. By doing this, Bloomsbury is stepping away from drawings and children motifs. However, it was an anniversary edition that evoked that sense of going back to childhood. The feeling of nostalgia and how Harry Potter changed children around the world is constant.

The *Modern Classics* collection was the perfect opportunity to include **Harry Potter and the Philosopher's Stone** among other classics and give it the chance it deserves. Twenty years have passed since its publication - maybe it is already time to start considering it as an "oldie", as a book that changed the previous generation. It is not weird to see celebrities, politicians and influencers around the world saying that Harry Potter was important through their childhood. That is the key of a classic. And Bloomsbury should start promoting it like that.





## THE ORIGINAL CAST GOES TO BROADWAY

---

# THE ORIGINAL CAST GOES TO BROADWAY

---

After months of theories and rumours, the producers officially confirmed that the original cast of *Harry Potter and the Cursed Child* will reprise their roles on Broadway (all of them except Cherrelle Skeete who played Rose Granger-Weasley).

**CRISTINA MARINI** - After months of speculation and hope from fans, it was announced that seven of the original main **Harry Potter and the Cursed Child** cast would be transferring over for its Broadway debut.

Jamie Parker, Noma Dumezweni, and Paul Thornley will be reprising their roles as Harry, Ron and Hermione, with Poppy Miller returning as Ginny, Alex Price as Draco, Sam Clemmett as Albus, and Anthony Boyle as Scorpius. They will be joined by a team of 28 other cast members, all of whom are new editions to the *Cursed Child* acting family.

The seven returning cast members appear delighted to be bringing their interpretations of these beloved characters to Broadway, as are the American fans who have desperately wanted to have see them.

**Harry Potter and the Cursed Child** will begin its previews on Broadway in March 2018 and will have its official opening the following month on April 22nd.

Unlike the general sales for the West End production, fans wishing to buy tickets must register with Tickermaster Verified Fan between 10AM EDT on Sunday, October 1st and

10AM EDT on Thursday, October 5th. Verified fans who have registered by the deadline will be entered into a lottery and only a certain number will receive an access code to purchase tickets. Tickets will then go on sale for those lucky enough to have been given a code at 11am on Thursday, October 12th.

If you miss out on receiving an access code, there will certainly be other general sales for this no-doubt eternally running show. On-top of that, as with the West End production, there will be late-released tickets (likely to be the 'premium tickets' sold for the West End show) and the weekly Friday Forty.

It is likely that these original cast members will only stay for a year at maximum. If you miss out on seeing them, I wouldn't worry: the new cast for the West End production are equals to their Original counterparts and not a single understudy has been disliked by fans.

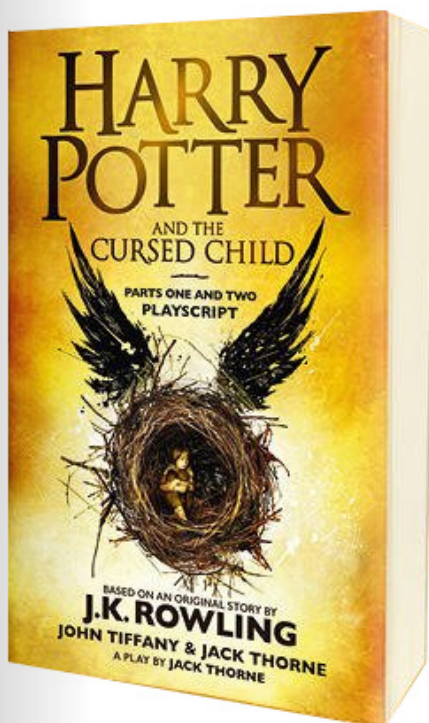
Further information, including ticket prices, will be released in the forthcoming weeks and more available information can be found on: [www.harrypottertheplay.com/us](http://www.harrypottertheplay.com/us)



## THE ORIGINAL CAST GOES TO BROADWAY



## NEW PAPERBACK EDITON OF CURSED CHILD PLAYSCRIPT



On July 25th, the Definitive Edition of **Harry Potter and the Cursed Child** was published by Little, Brown in the United Kingdom and by Scholastic in the United States of America. Almost a year later from the publication of the Special Rehearsal Edition, this new book updates its content with the final dialogue from the play. The paperback edition also has a summary of the important episodes in the previous Harry Potter books, presented as a timeline of events from the wizarding world prior to the beginning of the play.

The most interesting part, in our opinion, is a new conversation that is presented as a foreword for the play, between writer Jack Thorne and director John Tiffany, where they talk about the stage play itself and how to read a playscript. If you read between lines, it seems to be an explanation for the poor reviews the book received, as the book should not be perceived as something that stands by itself, but a complement to the theatrical piece. Anyway, this new paperback edition is a good option if you did not buy the hardback copy and want to add the eighth story to your shelf.

GREAT SCOT(T). **HARRY!**

---

# GREAT SCOT(T), **HARRY!**

---

There is another Harry Potter and the Philosopher's Stone being released this year and it doesn't come in the colours of your house but in a different language. We had the pleasure of interviewing Matthew Fitt, who is in charge of translating the book into Scots.

It has been a year of anniversaries and milestones for Harry Potter: 20 years of the publication of *The Philosopher's Stone*, a year from the opening of *Cursed Child* on the West End, and ten years of *Deathly Hallows* release. But there is even more: this year will mark the release of the 80th translation of **Harry Potter and the Philosopher's Stone**, or we should say, *stane*. Twenty years after its publication, the first installment in the series will get its translation into Scots this October.

Matthew Fitt is translating J.K. Rowling's first novel and it's not a process that has just started, but that has been in the making for quite some time: "[The project] really started when I first read *Harry Potter and the Philosopher's Stone* soon after it was published. I knew it would read very well in Scots. That was the spark," explained Fitt. The translation is being developed by the publishing house Itchy Co, which specialises in literature in Scots.

What is Scots you may wonder? If you are not from Scotland or the UK, you may be unaware that Scots is actually a language (don't be confused with Scottish English, which is a variety of English, which means that it is English with a Scottish accent). Even though it shares some similarities with English, Scots and English are different. We asked Matthew Fitt, who is translating the book, to tell us a bit more about it: "Scots is a language spoken by over 1.5 million people. It is a sister language of English so some words are similar like *coo/cow*, *heid/head* and *sang/song*. But many words are completely different for example *braw/good*, *shoogle/shake* and *dreich/miserable*."

The best way to see how much English and Scots have in common and how much differ is with this glimpse we got from the beginning of **Harry Potter and the Philosopher's Stane**:

**'Mr and Mrs Dursley, o nummer fower,  
Privet Loan, were prood tae say that they  
were gey normal, thank ye awfie muckle.  
They were the lest fowk ye wid jalouse wid  
be taigled up wi onythin unco or ferlie,  
because they jist widnae hae onythin tae  
dae wi joukery packery like yon.'**



## GREAT SCOT(T). HARRY!

Like all translations, issues arise when it comes to deciding what to do with names, concepts or even invented words, which happens incredibly often in the Harry Potter world. Fitt commented on one particular term that brought about a bit of a problem: *"Quidditch gave me a bit of trouble to start with so I imagined myself playing it. (I got quite good at it after a while.) I was looking for Quidditch-related words that everyone knows in Scots and finally came up with 'broom' and 'ball' which in Scots are 'besom' and 'baw'. So Quidditch in Scots is now 'Besombaw'."*

However, aspects like vocabulary items are not the only ones that may pose a challenge, since translators have to be aware of the nuances of languages. Some difficulties may appear when you have to translate dialects, such is the case of Hagrid, who in the books sounds practically Scots: *"Hagrid's voice was tricky. (...) He's also played by the great Scottish actor Robbie Coltrane in the Harry Potter films. But the Scots language is blessed with having many dialects and I knew I just had to find the right one for Hagrid so that he would sound different from the other characters. I went for my own dialect, Dundonian."* This is one of the many dialects that Scots has, as well Glaswegian, Ayrshire, Edinburgh Scots, Borders, Fife, Shetland, among others.

The imprint behind the translation knows a thing or two about Scots, if you know what we mean. The publishing house Itchy Coö specialises in the translations of books into the Scots language. It was founded by Matthew Fitt and James Robertson in 2002, so **Harry Potter**

**and the Philosopher's Stane** is not one of their first projects. In fact, they have produced 36 titles sold almost a quarter of a million books, which include Roald Dahl's works and *The Guffalo*, among many others. They have been translating popular children's books into Scots language for 15 years now in partnership with Black & White Publishing, and support from the National Lottery, and the Scottish Arts Council. Itchy Coö mains objective is to *"encourage better understanding and greater acceptance of the Scots Language in education and in all aspects of Scottish life."*

**Harry Potter and the Philosopher's Stane** must be one of the most important works of the imprint. The project is a reality but it's still not complete, so there is still no word on whether the book will get a new cover or if it will remain with the original Thomas Taylor drawing. However, it is exciting news for the Scots community and although Fitt couldn't give away much of his work on the *Philosopher's Stane*, he hopes that it is a way of putting Scots on the map: *"Although Scots is spoken by one-third of all Scottish children and adults, it does not receive much attention from Scottish society as a whole. The publication of a book like **Harry Potter and the Philosopher's Stone** in Scots may encourage people to take Scots more seriously."* We certainly expect that the 80th translation of the wizard boy does the trick.

**Harry Potter and the Philosopher's Stane** is expected to be released in October 2017.

# POTTER

## *and the Philosopher's Stane*

J.K. ROWLING



# SUPPORT US!

On February, we launched a Patreon.com project for our readers. You now have the opportunity to support The Rowling Library financially, for a small monthly amount. This works around the world and it is very easy to set up. In exchange for your support, the platform gives rewards. The project is presented to support the monthly magazine - but as the team that works on the website and the magazine is the same one, the support goes for both media: the monthly PDF you can download for free and the website you can visit everyday where we publish the latest exclusive news and last minute articles.

You can join the group of our awesome supporters: Kelly Slack, Gertjan Kerstens, Elena Barnes, Suzanne Lucero, Vicky McKinley, Jonny Wilson and Sissi Szeli. (It may be a small group, but we aim to keep growing, we are taking baby steps!)

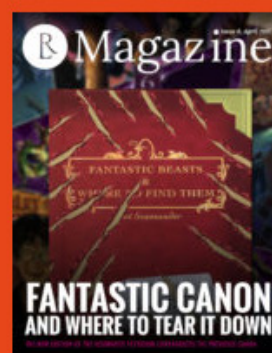
Become a Patron for only \$2 per month



Issue 8 - June 2017



Issue 7 - May 2017



Issue 6 - April 2017



Issue 5 - March 2017



Issue 4 - February 2017



Issue 3 - January 2017



Issue 2 - December 2016



Issue 1 - November 2016

**Donate to Lumos today.**



**Protecting Children. Providing Solutions.**

**[www.wearelumos.org](http://www.wearelumos.org)**

# WHAT YEAR IS IT?

Just looking at the picture of J.K. Rowling, can you identify in what year it was taken?  
The solution at the bottom of the page.

---



Solution: 2008. (J.K. Rowling speaks at Harvard Commencement)





# WHO SHOULD PLAY WHOM

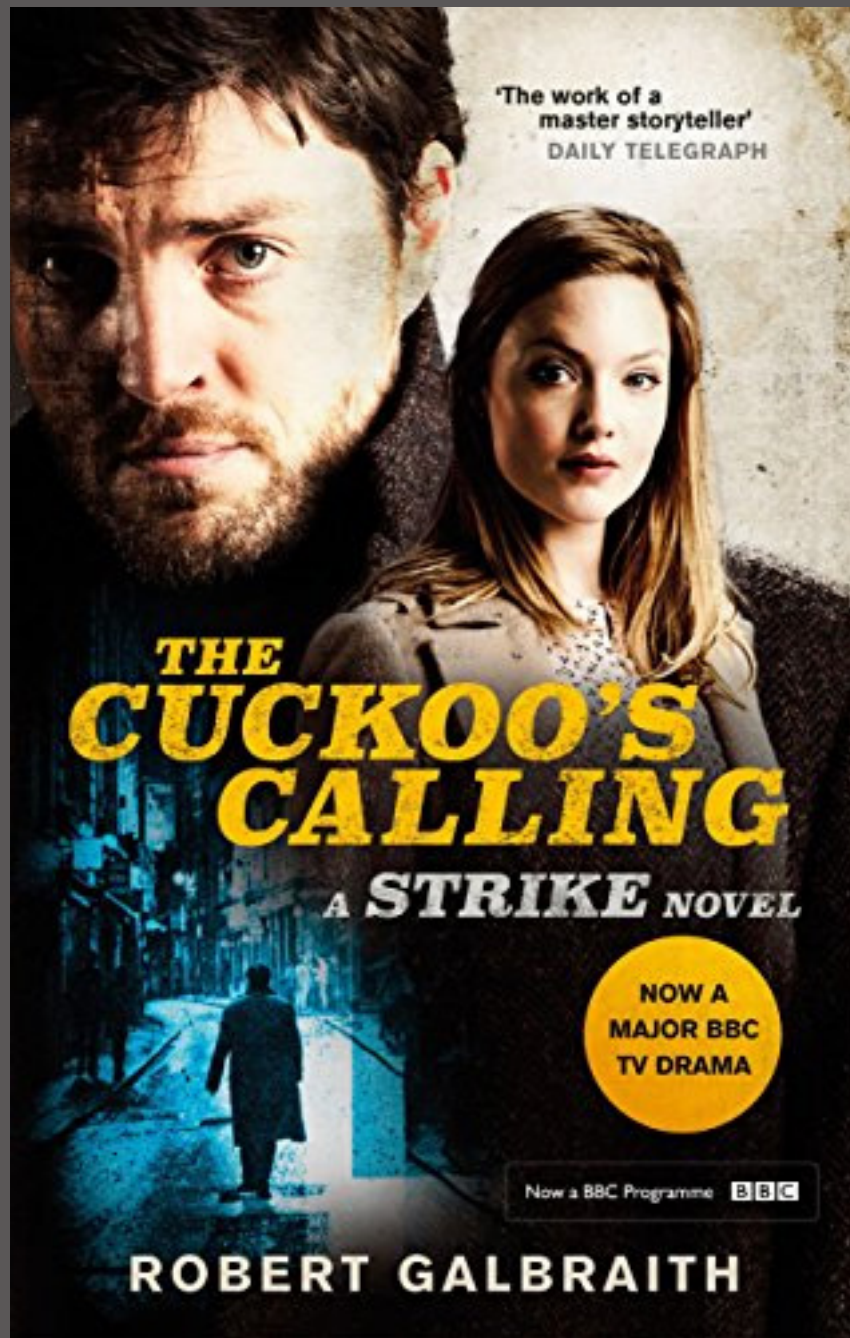
If they shot a movie about the story of the literature phenomon that J.K. Rowling created, who should play whom? In this section we imagine possible actors who could portray the people involved in the making of the Harry Potter books.



Thomas Taylor was the illustrator of the first edition of *Harry Potter and the Philosopher's Stone* for Bloomsbury.



Ethan Embry is an American film and television actor. He is best known for his role in *Once Upon a Time* and the television series *Brotherhood*.



On August 10th, a new paperback edition of *The Cuckoo's Calling* (the first published novel of J.K. Rowling as Robert Galbraith) will be out. Interestingly enough, this is a new tie-in edition, which means it uses promotional art created for the TV series on its cover.

As we can see, not only pictures of the actors portraying the characters take over the cover, also a label saying “Now a major BBC TV Drama” and “A Strike Novel”, which is a hint that the TV show, still without an official name, could be simply named “Strike”.

THE EXHIBITION MEETING THE PHELPS

---

# THE EXHIBITION MEETING THE PHELPS



**DAIMY MULDER** - *Harry Potter: The Exhibition* is a world traveling exhibition. After the world premiere in Chicago, this magical exhibition has had over 4 million visitors. The exhibition has already been to cities like Boston, Toronto, Seattle, New York, Sydney, Singapore, Tokyo, Paris, Shanghai and Brussels. On the 11th of February 2017 *Harry Potter: The Exhibition* also opened in Utrecht, The Netherlands. Officially, the exhibition would be open till the 30th of June, but due to the great success and popular demand it has been extended till the 2nd of September 2017. So, if you are a Potterhead and visiting the Netherlands any time soon, I recommend you pay them a visit!

The exhibition takes place in a 1400-square-meter venue. You will see displays inspired by the Harry Potter film sets, authentic costumes, props and creatures from the films. There are also several interactive activities to do at the exhibition, like pulling your own Mandrake, throwing the Quaffle at the Quidditch pitch or sit in Hagrid's enormous chair.

---

## MY EXPERIENCE

I have visited the venue twice, once for the opening with the Phelps twins and another time to check out the actual exhibition. When I heard James and Oliver Phelps (Fred and George Weasley) would be there for the opening, I of course had to go! They were really lovely in real life, but unfortunately they didn't have much time. I don't blame them for that, more the organisation of the exhibition



## THE EXHIBITION MEETING THE PHELPS



itself. Nevertheless, it was a wonderful day, lots of people were dressed up as their favourite characters and it is always nice to talk to fellow Potterheads. I am going to be honest, the first few days were all over the place. I don't think they expected so many people to come. I have heard a lot of complaints from people who literally had to queue up for hours to go inside, even though you had to buy tickets on timeslot. So, I have to say, I was a bit sceptic about it all. I just heard a lot of negative commentary about the exhibition but when I visited it myself, I really loved it! So, don't be put off by negative things you might have heard about it if you are planning on going there in the future. Just listen to my advice!

By the time I visited the exhibition itself a month had passed and it wasn't as crowded as the first week. We didn't have to wait long to get in, we even could get in earlier than our actual timeslot. As you queue up there is an opportunity to get professional pictures taken of you and your friends holding wands and dressed up in house pride. You can make it look like as if you are in the Great Hall, at the Hogwarts Express or in front of the castle itself. As you enter the exhibition a short film is shown about the history of Harry Potter and the impact it has had on people all over the world (a bit like at the Studio Tour), after that a few lucky people will get sorted into their Hogwarts House by the Sorting Hat.





## THE EXHIBITION MEETING THE PHELPS



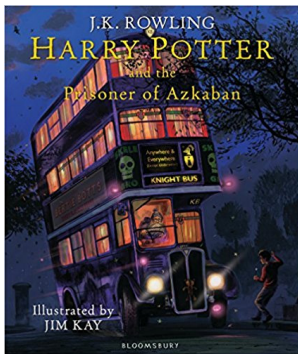
After that they lead you into the venue where the exhibition starts. I think *Harry Potter: The Exhibition* is great to visit if you haven't been to the *Warner Bros Studio Tour* yet. But even if you have, it is brilliant! The exhibition actually focusses more on costumes and props than the *Studio Tour* does, and I have seen a lot of things I hadn't seen before at the *Studio Tour*. Take your time to check out all the props and see all the detail that has gone into it. I also really liked how they build all these 'mini film sets' like The Gryffindor Boys' Dormitory, Defence Against the Dark Arts classroom, Herbology classroom, Quidditch tent, Hagrid's hut, The Forbidden Forest and more!

Eventually we have spent two good hours at the exhibition and of course we had a look around the shop at the end. They sell chocolate frogs, Bertie Bott's Every Flavour Beans, merchandise from your favourite Hogwarts house, books, wands and a lot more. So, my advice to you: visit the exhibition! Whether it is in The Netherlands or when it comes to a place near you. Take your time, you will see a lot of items you might haven't seen before, you can join fun interactive activities, and last but not least, treat yourself on a chocolate frog on your way home. Don't be surprised if the wizard on your collectible card disappears, because you can't expect them to stand there all day, can you?



# UPCOMING EDITIONS

This is a list of the Harry Potter / J.K. Rowling books that are going to be published in the following months. Some of the dates are not yet confirmed, as well as some of the covers which are not final.



***Harry Potter and the Prisoner of Azkaban -  
Illustrated Edition***

October 3rd, 2017

Bloomsbury (United Kingdom)

ISBN: 978-1408845660

Hardcover (also available in the United States by  
Scholastic)



***Harry Potter and the Prisoner of Azkaban -  
Illustrated Deluxe Edition***

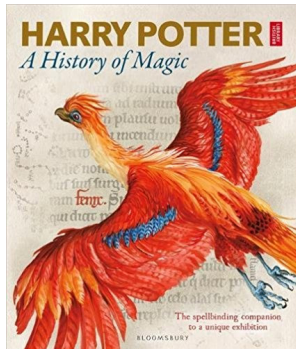
October 3rd, 2017

Bloomsbury (United Kingdom)

ISBN: 978-1408884768

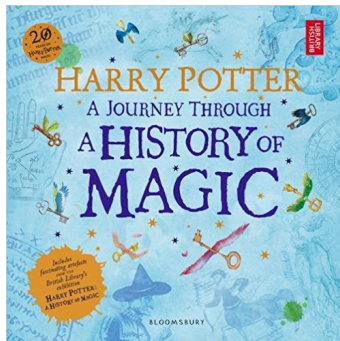
Hardcover (also available in the United States by  
Scholastic)



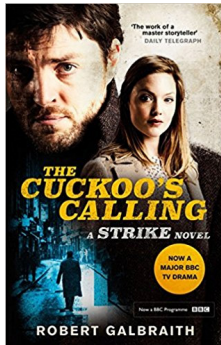


**Harry Potter - A History of Magic:  
The Book of the Exhibition**

October 20th, 2017  
Bloomsbury (United Kingdom)  
ISBN: 978-1408890769  
Hardcover



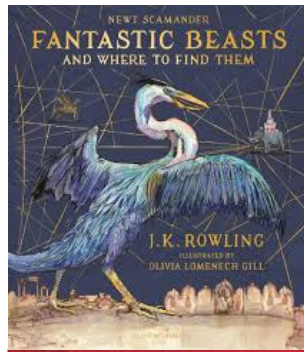
**Harry Potter - A Journey  
Through A History of Magic**  
October 20th, 2017  
Bloomsbury (United Kingdom)  
ISBN: 978-1408890776  
Paperback



**The Cuckoo's Calling**  
August 10th, 2017  
Sphere (United Kingdom)  
ISBN: 978-0751571400  
Paperback

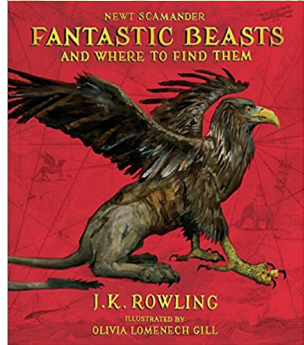


**Lethal White**  
[No date yet]  
Little, Brown and Co. (United Kingdom)  
Hardcover



***Fantastic Beasts and Where to Find Them -  
Illustrated Edition***

November 7th, 2017  
Bloomsbury (United Kingdom)  
ISBN: 978-1408885260  
Hardcover



***Fantastic Beasts and Where to Find Them -  
Illustrated Edition***

November 7th, 2017  
Scholastic (United States of America)  
ISBN: 978-1338216790  
Hardcover



***Fantastic Beasts and Where to Find Them -  
Deluxe Illustrated Edition***

November 7th, 2017  
Bloomsbury (United Kingdom)  
ISBN: 978-1408890288  
Hardcover (also available in the United States by  
Scholastic)







